Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
28 VI 1957
Transmis à M. Eddelinckx(1)
Overgemaakt aan de H.

MTL. L.5777/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 31e mei 1957 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de maatregelen te nemen om het verspreiden van het aardappelcystenaaltje (Heterodera rostochiensis) te beletten", heeft de 7e juni 1957 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 31 mai 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux mesures à prendre pour éviter la propagation du nématode de la pomme de terre (Heterodera rostochiensis)", a donné le 7 juin 1957 l'avis suivant :

In het Nederlandse opschrift is er sprake van "aardappelcystenaaltje" terwijl de tekst telkens spreekt van "aardappelaaltje". Volgens de bevoegde ambtenaar verdient de benaming "aardappelkystenaaltje" de voorkeur.

Daar het besluit reeds zelf maatregelen treft om het verspreiden van het aardappelkystenaaltje te beletten,ware het beter het opschrift te stellen als volgt :

"Koninklijk besluit betreffende de bestrijding van het aardappelkystenaaltje (Heterodera rostochiensis)".

Zoals artikel 1, tweede lid, is gesteld,heeft het voor gevolg dat de strafbaarheid van het verbouwen van aardappelen niet op het ogenblik van het verbouwen zelf, doch eerst naderhand zal komen vast te staan, wanneer de verbouwde aardappelen niet op de door de Minister te bepalen datum zullen gerooid zijn.

Volgens de bevoegde ambtenaar is het de bedoeling der Regering het jaarlijks planten van zeer vroege aardappelen toe te laten, mits zij gerooid zullen zijn op de datum die door de Minister met inachtneming van de weersomstandigheden zal worden bepaald.

Voorgesteld wordt het tweede lid als volgt te stellen :

"Dit verbod geldt niet voor het telen van tomaten onder glas noch voor het verbouwen van vroege aardappelen. Deze aardappelen moeten evenwel gerooid zijn vóór de datum welke ieder jaar door de Minister van Landbouw zal zijn bepaald".

.../...

Artikel 2 strekt ertoe aan de Minister van Landbouw en zelfs aan zijn gemachtigde een macht op te dragen die behoort tot de essentie van de door het Veldwetboek aan de Koning verleende bevoegdheid. Dergelijke subdelegatie is niet geoorloofd.

Daar de vijf jaar waarvan sprake in artikel 3 ingaan vanaf het ogenblik waarop, bij toepassing van artikel 4, de besmette plaatsen worden aangeduid, zou artikel 4 best vóór artikel 3 komen.

Men leze derhalve de artikelen 3 en 4 (die ingevolge het wegvallen van artikel 2, artikelen 2 en 3 zullen worden) als volgt :

"Artikel 2.-

De door het aardappelkystenaaltje (Heterodera rostochiensis) besmette plaatsen worden door de Minister van Landbouw of zijn gemachtigde aangeduid.

De Minister van Landbouw of zijn gemachtigde kan bestrijdingsmaatregelen opleggen.

Artikel 3.-

Op de overeenkomstig artikel 2 aangeduide plaatsen is het gedurende vijf jaar verboden aardappelen, tomaten en gewassen bestemd voor verdere uitplanting te verbouwen.

.../...

De Minister van Landbouw of zijn gemachtigde kan voor elk bepaald geval de duur van het verbod verlengen of inkorten naargelang van de aan- of afwezigheid van levende kysten".

Hierbij kan men zich afvragen waarom het bepaalde in artikel 2 van het besluit van de Regent van 5 september 1949, volgens hetwelk de burgemeester de belanghebbenden in kennis stelt van de getroffen maatregelen, hier niet werd overgenomen.

In artikel 5, tweede regel, van het ontwerp leze men "kan" in plaats van "mag".

In artikel 6 van het ontwerp vervange men "de Heterodera rostochiensis" door "het aardappelkystenaaltje".

In de Franse tekst van dat artikel zou de uitdrukking "où ils jugent être nécessaires" moeten vervangen worden door "qu'ils estiment devoir inspecter".

Daar artikel 2 wegvalt, moet artikel 7 van het ontwerp artikel 6 worden en aanvangen als volgt :

"Overtreding van de artikelen 1 en 3 en van de maatregelen getroffen op grond van artikel 2 wordt ...".

.../...

In artikel 8 van het ontwerp dient het opgeheven besluit van de Regent van 5 september 1949 met zijn juist opschrift te worden vermeld. Dit opschrift luidt als volgt :

"Besluit van de Regent betreffende de maatregelen welke dienen genomen om de verspreiding in het land van het aardappelaaltje (Heterodera rostochiensis) te beletten".

---

Dans l'intitulé néerlandais du projet, il est question de "aardappelcystenaaltje" , tandis que le dispositif parle invariablement de "aardappelaaltje". D'après le fonctionnaire délégué,il serait préférable d'avoir recours à l'appellation "aardappelkystenaaltje".

L'arrêté prenant lui-même déjà des mesures en vue d'éviter la propagation du nématode de la pomme de terre, l'intitulé serait mieux rédigé comme suit :

"Arrêté royal relatif à la lutte contre le nématode de la pomme de terre (Heterodera rostochiensis)".

De l'article 1er, alinéa 2, tel qu'il est rédigé, il résulte que le caractère délictueux de la culture de pommes de terre sera établi , non pas au moment même de la culture, mais seulement à une époque ultérieure lorsque les pommes de terre cultivées n'auront pas été récoltées à la date à fixer par le Ministre.

D'après les renseignements fournis par le fonctionnaire délégué, l'intention du Gouvernement est d'autoriser la plantation annuelle de pommes de terre très hâtives, à condition qu'elles soient récoltées à la date que le Ministre déterminera en fonction des conditions atmosphériques.

Le Conseil d'Etat propose de rédiger l'alinéa 2 comme suit :

"Cette interdiction ne s'applique pas à la culture de tomates sous verre, ni à celle de pommes de terre hâtives. Ces pommes de terre devront toutefois être récoltées avant la date qui, chaque année, sera déterminée par le Ministre de l'Agriculture".

.../...

L'article 2 tend à conférer au Ministre de l'Agriculture et même à son délégué une compétence qui participe de l'essence même des pouvoirs attribués au Roi par le Code rural. Une telle subdélégation de pouvoirs est illicite.

Etant donné que le délai de cinq ans prescrit par l'article 3 prend cours au moment où les endroits infestés sont désignés en application de l'article 4, il apparaît plus logique de faire figurer ce dernier article avant l'article 3.

La rédaction suivante est, dès lors, suggérée pour les articles 3 et 4 qui, à la suite de la suppression de l'actuel article 2, deviendront les articles 2 et 3 :

"Article 2.-

Les endroits infestés par le nématode de la pomme de terre (Heterodera rostochiensis) sont désignés par le Ministre de l'Agriculture ou son délégué.

Le Ministre de l'Agriculture ou son délégué peut ordonner des mesures curatives.

Article 3.-

Aux endroits désignés conformément à l'article 2, la culture des pommes de terre, des tomates et des végétaux destinés à être replantés est interdite pendant cinq ans.

Le Ministre de l'Agriculture ou son délégué peut, dans chaque cas déterminé, prolonger ou réduire la durée de l'interdiction en fonction de la présence ou de l'absence de kystes vivants".

.../...

A ce propos, on peut se demander pour quel motif la disposition qui fait l'objet de l'article 2 de l'arrêté du Régent du 5 septembre 1949, et aux termes de laquelle le bourgmestre porte les mesures prises à la connaissance des intéressés, n'a pas été reprise par le projet.

A l'article 5, deuxième ligne de la version néerlandaise du projet, il s'indiquerait de substituer le mot "kan" à "mag".

A l'article 6 du projet, les expressions "où ils jugent être nécessaires" et "l'Heterodera rostochiensis" devraient être remplacées respectivement par "qu'ils estiment devoir inspecter" et "le nématode de la pomme de terre".

A la suite de la suppression de l'article 2, l'article 7 deviendra l'article 6 et devra débuter comme suit :

"Les infractions aux articles 1er et 3 et aux mesures prises en vertu de l'article 2 sont ... ".

A l'article 8 du projet, il importe de reproduire l'intitulé exact de l'arrêté du Régent du 5 septembre 1949 dont on prévoit l'abrogation. Cet intitulé est le suivant: "Arrêté du Régent relatif aux mesures à prendre pour éviter la propagation du nématode de la pomme de terre (Heterodera rostochiensis)".

---

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs: premier président,

A.MAST, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

F.VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J.LIMPENS, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : J.DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H.Ch.SMOLDERS, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.
Le rapport a été présenté par M.Ch.SMOLDERS, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.